



A MONSTER  
CALLS 恶魔呼唤

长江出版传媒 | 长江文艺出版社

派崔克·奈斯 Patrick Ness — 著

吉姆·凯 Jim Kay — 图 陈盈瑜 — 译 故事来源 莎帆·多德 Siobhan Dowd

# A MONSTER CALLS

## 恶魔呼唤

派崔克·奈斯 *Patrick Ness* 著

故事来源 莎帆·多德 *Siobhan Dowd*

吉姆·凯 *Jim Kay* 图 陈盈瑜 译



最世文化  
Shanghai ZUI Co., Ltd.

图书在版编目(CIP)数据

恶魔呼唤 / 派崔克·奈斯著; 陈盈瑜译. -- 武汉: 长江文艺出版社, 20144

ISBN 978-7-5354-5481-2

I. ①恶… II. ①派…②陈… III. ①儿童文学-图画故事-美国-现代 IV. ①I712.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第016653号

# 恶魔呼唤

派崔克·奈斯 Patrick Ness 著  
吉姆·凯 Jim Kay 图 陈盈瑜 译

出品人 | 郭敬明

选题出品 | 金丽红

项目统筹 | 阿亮

版权引进 | 恒殊

责任编辑 | 赵萌

助理编辑 | 孙鹤

特约编辑 | 卡卡

项目总监 | 恒殊

装帧设计 | ZUI Factor

设计师 | 付诗意

封面绘图 | 吉姆·凯

媒体运营 | 张银铃 李楚翘

责任印制 | 张志杰

出版 |  长江文艺出版社

电话 | 027-87679310

传真 | 027-87679300

地址 | 湖北省武汉市雄楚大街 268 号湖北出版文化城 B 座 9-11 楼

邮编 | 430070

发行 | 北京长江新世纪文化传媒有限公司

电话 | 010-58678881

传真 | 010-58677346

地址 | 北京市朝阳区曙光西里甲 6 号时间国际大厦 A 座 1905 室

邮编 | 100028

印刷 | 北京华联印刷有限公司

开本 | 787×1092 毫米 1/20

印张 | 11

版次 | 2014 年 4 月第 1 版

印次 | 2014 年 4 月第 1 次印刷

字数 | 80 千字

定价 | 36.80 元

 新浪读书  
book.sina.com.cn

【本书中文简体字版译稿由联经出版事业公司提供并授权出版】

版权所有，盗版必究（举报电话：010-58678881）

（图书如出现印装质量问题，请与本社北京图书中心联系调换）

我们承诺保护环境和负责任地使用自然资源。我们将协同我们的纸张供应商，逐步停止使用来自原始森林的纸张印刷书籍。这本书是朝这个目标迈进的重要一步。这是一本环境友好型纸张印刷的图书。我们希望广大读者都参与到环境保护的行列中来，认购环境友好型纸张印刷的图书。

A MONSTER CALLS

恶魔呼唤





# A MONSTER CALLS

## 恶魔呼唤

派崔克·奈斯 *Patrick Ness* — 著

故事来源 莎帆·多德 *Siobhan Dowd*

吉姆·凯 *Jim Kay* — 图 陈盈瑜 — 译



最世文化  
Shanghai ZUI Co., Ltd.

This is a work of fiction. Names, characters, places  
and incidents are either the product of the author's  
imagination or, if real, are used fictitiously.

With thanks to Kate Wheeler

Text © 2011 Patrick Ness

From an original idea by Siobhan Dowd

Illustrations © 2011 Jim Kay

Quote from *An Experiment in Love* by Hilary  
Mantel © 1995 Hilary Mantel. Reprinted by  
permission of HarperCollins Publishers Ltd.

Published by arrangement with Walker  
Books Limited, London SE11 5HJ.

All rights reserved. No part of this book may be  
reproduced, transmitted, broadcast or stored in an  
information retrieval system in any form or by any  
means, graphic, electronic or mechanical, including  
photocopying, taping and recording, without  
prior written permission from the publisher.



© ZUI 2014

上海最世文化发展有限公司  
&  
长江文艺出版社有限公司北京图书中心

## 作者们的话

我和莎帆·多德缘慳一面，只能和你们大多数人一样，从她优异的作品中认识她。她创作了四部震慑人心的青少年小说，两部在她生前出版，两部在她早逝之后。若你还未读过这些小说，赶紧亡羊补牢吧，时犹未晚。

这本原应是她的第五部小说。她已经设定角色，拟好大纲，也起了头。可惜她没有的，是时间。

当我被问及是否能将她的著作付梓时，我犹豫了。我不会，也不能做的，就是模仿她的语气写小说。这对她、对读者，更重更是对故事都不是件好事。我认为好的故事不应该是这样完成的。

不过，好点子就是好在它们会长出其他点子。就在我能伸出援手之前，莎帆的点子启发了我一些新的点子。我开始感觉到每个作家渴求的那种刺痒感：要把文字写下来的刺痒感、说故事的刺痒感。

我之前觉得（现在也是）自己像是被授予一柄令牌，就像一位特别优异的作家将她的故事给我，并说：“去吧，跟它去跑一跑，大闹一场吧！”所以我就试着这样做了。一路上，



我只有一个原则：写一本我觉得莎帆会喜欢的书。其他种种就没那么重要了。

现在是将令牌交给你们的时候了。无论有多少位作者开始赛跑，故事都不会随作者而结束。这是莎帆跟我起的头，所以走吧，跟故事去跑一跑。


大闹一场吧！

派崔克·奈斯  
二〇一一年二月于伦敦

FOR SIOBHAN

献给莎帆





人们总说，年轻不会重来，  
但年轻难道不会太久了吗？  
久到让人受不了。

——希拉里·曼特尔《爱的考验》





## 恶魔呼唤

午夜降临，恶魔现身。一如往常。

康纳在恶魔出现时醒了过来。

他做了噩梦。嗯，可不是随便一个恶梦，而是那个噩梦。他近来常做那个噩梦，梦里漆黑阴暗、狂风大作，有惊心的尖叫声，还有一双怎么努力都握不住的双手，梦境的尽头总是——

“走开。”康纳对着房内的黑暗低语，他试着将噩梦推开，不愿让它尾随自己来到梦醒的真实世界，“现在就走开。”

他瞄一眼妈妈之前放在他床边的闹钟，12:07，午夜又过了七分，这时间对于平常上学日来说已经很晚了，就算是星期天也是。

他从没跟任何人提过那个噩梦。当然不会跟妈妈说，但没有对其他人提起，不会是大概两三个礼拜才来电联络的爸爸，也绝对不会是奶奶，或是学校的任何人。谁都不提。

噩梦中发生的事不必让任何人知道。

康纳疲惫地眯起眼睛看着房间，然后皱了皱眉，觉得似乎少了什么。他坐起身来，感到更清醒了点。噩梦从他身边溜走，但还有个东西他怎样都无法捉摸，一个很不一样的东西，一个——

他在一片死寂中竖起耳朵，只听见满屋子的静默。偶尔从空荡荡的楼下传来滴答声，或是隔壁妈妈房间里被单的窸窣声。

没别的了。

接着有个声音，他明白就是这个东西唤醒了它。

有人在喊他的名字。

康纳。

他感到一阵惊慌，肠胃不停翻腾。是它在跟踪他吗？难道它找到法子从噩梦里跳脱出来，然后——

“别傻了，”他告诉自己，“都这么大了，还怕什么魔鬼。”

他的确不小了，上个月刚满十三岁。魔鬼是用来吓小宝宝、吓尿床的小孩、吓——康纳。

那声音又来了，康纳吞了吞口水。这是个异常温暖的十月天，他的窗户仍敞开着，或许是窗帘在微风中摩擦，让人听起来像是——

康纳。

好吧，不是风，那确实是人的

声音，只是他认不出来。他很确定不是妈妈的声音，事实上，那根本就不是女人的声音。他甚至一度疯狂地幻想着，是爸爸设法从美国回来要给他一个惊喜，但是太晚抵达来不及联络，所以——

康纳。

不。不是爸爸。那声音有一种特质，一种恶魔般的特质，让人毛骨悚然且狂野不驯。

接着他听到外头传来沉重的木头嘎吱声，仿佛有个庞然巨物一步步踏过木质地板。

他不想起身查看，但有一部分的自己却怎么样都想瞧个究竟。

现在他完全清醒了，掀开被子从床上爬起来，走向窗边。在若有似无的苍白月光下，他可以清楚看见他们家后面那座小山丘上的教堂钟塔，塔边有火车轨道蜿蜒在侧，那两条钢轨在夜半时分闪着微弱的光芒。月光同时照耀在教堂附属的墓园，里头墓碑的刻文已几乎无法辨识。

康纳也看到矗立在墓园中央的巨大紫杉树，那棵树年代久远到像是和教堂用同一块石头雕刻而成。他知道那是棵紫杉树，因为妈妈曾经跟他提过。一开始是因为他年纪小，怕他误食紫杉的有毒浆果。最近这一年再度提起时，她会盯着厨房的窗户往外看，脸上带着古怪的表情跟他说：“那是棵紫杉，你知道吧。”



接着他又听到他的名字。

康纳。

就像有人在他两耳边同时低声细语。

“干吗？”康纳说。他的心跳加速，忽然有点等不及接下来会发生的事。

一朵云飘到月亮的正前方，将整个大地笼罩于黑暗之中，同时有一阵风唰地从山丘上吹进他的房间，把帘子搅得一阵翻腾。他又听到木头叽叽嘎嘎的声音，像是个活生生的东西在呻吟，又像是这个世界的胃饥饿地嘶吼着要一顿饱餐。

没多久，云飘走了，月光再次闪耀。

闪耀在紫杉树上。

紫杉树现在直挺挺地立在他们家的后院中央。

恶魔总算出现了。

康纳看着眼前这幅画面，树顶的枝丫纠结在一块儿，形成一个巨大的可怕脸孔，嘴巴、鼻子和一对盯着他看的眼睛在月光中闪烁着。其他枝干彼此交错，不停嘎吱作响，直到长出两条长臂与立在主干边的第二只脚。剩下的部位自行合成脊柱与躯干，针状细叶交织成一片青绿色的毛茸表皮，摇曳吸吐的样子宛如真的有肌肉与肺脏藏在其内。